

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Ordinanza 26 maggio 2011, n. 146.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. È obbligatoria, in tutti gli apiari della Regione l'esecuzione di opportuni trattamenti contro la varroasi, unicamente mediante l'utilizzo di prodotti regolarmente autorizzati, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo con la Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali.

I suddetti trattamenti devono sempre essere coadiuvati dalla costante applicazione delle buone pratiche apistiche;

2. gli apicoltori devono registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, vidimato dal Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

3. è obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo di questa parassitosi. La vigilanza compete ai Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e alla Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali che, nell'ambito della propria attività istituzionale, collabora con i servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalando le eventuali irregolarità riscontrate;

4. in presenza di peste americana e nel caso di altre malattie infettive/infestive delle api contemplate nel D.P.R. n. 320/1954, ove non siano possibili interventi di tecnica apistica da prescriversi da parte dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e/o dai tecnici apistici della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, si applicano i prov-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Ordonnance n° 146 du 26 mai 2011,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Dans tous les ruchers de la Vallée d'Aoste, obligation est faite de procéder aux traitements contre la varroase, uniquement au moyen de produits régulièrement autorisés, dans les délais et suivant les modalités établis par les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, de concert avec le Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Les traitements en cause doivent toujours être accompagnés de l'application des bonnes pratiques apicoles ;

2. Les apiculteurs doivent noter tous les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques visé par le Service d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. Obligation est faite d'utiliser – dans toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste – le plateau de fond anti-varroas pour le contrôle de ladite maladie. Le contrôle est du ressort des services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui, dans le cadre de son activité institutionnelle, collabore avec les services de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en signalant toute irrégularité constatée.

4. En ce qui concerne la loque américaine et les autres maladies infectieuses des abeilles visées au DPR n° 320/1954, il est fait application – au cas où aucune des opérations de technique apicole prescrites par les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et/ou par les techniciens apicoles de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat de l'agriculture et

vedimenti previsti dal D.P.R. n. 320/54;

5. all'atto della diagnosi, ove previsto, si applica il sequestro dell'apiario sigillando l'alveare infetto. La revoca di tale provvedimento avverrà quando si perverrà alla dimostrazione dell'estinzione del focolaio;

6. anche nel caso di elevata infestazione da varroasi, dovuta a trattamenti non effettuati e/o utilizzo di metodiche improprie, a salvaguardia del patrimonio apicolo regionale, i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in accordo con la Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, possono richiedere al Sindaco del Comune ove è ubicato l'apiario l'emissione di apposita ordinanza al fine di vietare lo spostamento dell'intero apiario infestato sino ad un controllo favorevole delle colonie;

7. di effettuare un'indagine epidemiologica sulla presenza e la relativa diffusione della malattia protozoaria nosemiasi in Valle d'Aosta con la collaborazione tra gli Enti ed i Servizi coinvolti in materia di profilassi ed assistenza delle malattie delle api sulla base dei dati in possesso della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari;

8. è vietato l'abbandono di arnie, favi e altro materiale apistico, in quanto possibile fonte di contagio e disturbo per gli alveari presenti in zona;

9. la pratica del nomadismo e/o la cessione di alveari, sciame e nuclei fuori dal territorio regionale, è subordinata al rilascio di un certificato di origine e sanità rilasciato dal Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Per ottenere tale certificato il detentore degli alveari deve adempiere ai seguenti obblighi:

- a) preavvisare almeno 15 giorni prima dello spostamento il Veterinario Ufficiale competente per territorio e/o i Tecnici della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;
- b) esibire al Veterinario Ufficiale il verbale di sopralluogo sottoscritto dai Tecnici della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, qualora il controllo degli alveari sia stato effettuato da questi ultimi;
- c) qualora, non abbia già provveduto a comunicare le postazioni extraterritoriali all'atto della denuncia obbligatoria annuale di possesso degli alveari, e/o cambi postazioni, deve darne comunicazione

des ressources naturelles ne s'avérerait possible – des dispositions dudit DPR ;

5. Lors du diagnostic des dites maladies, il est procédé à l'application de scellés sur les ruches, puis à la saisie du rucher. Les scellés peuvent être enlevés uniquement après démonstration de l'extinction du foyer ;

6. En cas d'infestation grave de varroa provoquée par l'absence des traitements nécessaires et/ou par l'utilisation de méthodes incorrectes, les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en accord avec le Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles peuvent demander au syndic de la Commune où se trouve le rucher infesté de prendre une ordonnance interdisant le déplacement de celui-ci jusqu'à ce qu'un contrôle des colonies aboutisse à un résultat favorable, et ce, aux fins de la sauvegarde du patrimoine apicole régional ;

7. Il y a lieu de réaliser une étude épidémiologique sur la présence et la diffusion en Vallée d'Aoste du protozoaire agent de la nosémose, en collaboration avec les établissements et les services compétents en matière de prophylaxie des maladies des abeilles et d'assistance aux apiculteurs, sur la base des données détenues par la Direction des cultures et des services phytosanitaires ;

8. Il est interdit d'abandonner des ruches, des cadres et tout autre matériel d'apiculture, étant donné le risque de contamination des ruchers de la zone ;

9. La transhumance et/ou la cession de ruches, d'essaims ou de nucléis en dehors du territoire régional est subordonnée à la délivrance, par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du certificat d'origine et de santé. Ledit certificat est délivré au détenteur de ruches qui :

- a) Communique la date du déplacement en cause au vétérinaire officiel territorialement compétent et/ou aux techniciens du Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, et ce, 15 jours au moins auparavant ;
- b) Présente au vétérinaire officiel le procès-verbal dressé par les techniciens du Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles qui ont effectué le contrôle des ruchers ;
- c) Communique la liste des stations situées hors de la Vallée d'Aoste, s'il ne l'a pas déjà fait au moment de la déclaration annuelle obligatoire relative à la possession des ruches, et/ou tout changement

all'Associazione Consorzio Apistico il quale trasmetterà entro dieci giorni le variazioni al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

10. l'introduzione di alveari, nuclei, sciame e pacchi d'api nella Regione Valle d'Aosta è subordinata al rilascio del certificato di origine e sanità, da parte del Servizio Veterinario della USL da cui provengono gli alveari. Tale certificazione deve essere trasmessa a cura dell'apicoltore, anche via Fax o via telematica, prima dell'introduzione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, al Servizio di Sanità Animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (Fax: 0165 262631), il quale trasmette via Fax o via telematica i dati all'Ufficio Apicoltura della Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari e all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta;

11. al fine di poter svolgere l'attività di vigilanza ed in ottemperanza alla Legge 24 dicembre 2004 n. 313, la denuncia del possesso degli alveari è da presentarsi da parte degli apicoltori alle Associazioni che li rappresentano entro e non oltre il 31 dicembre di ogni anno. Le Associazioni trasmettono alla Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari i dati per la registrazione e la trasmissione al Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

12. sono incaricati della sorveglianza della presente Ordinanza i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. La Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali nell'ambito delle proprie funzioni svolge: attività di ricerca e sperimentazione, divulgazione di nuove tecniche apistiche e sanitarie formando nuovi operatori del settore, intrattiene rapporti con Associazioni di apicoltori rappresentative del territorio nazionale, collabora con Università, Istituti di ricerca e strutture ministeriali che si occupano di risanamento e controllo degli apiari, segnala eventuali irregolarità riscontrate durante l'espletamento del proprio compito ai competenti servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

13. i contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

14. la presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, alla Direzione Produzioni vegetali e Servizi fitosanitari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e

de station au Syndicat des apiculteurs, qui en informe sous dix jours le Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

10. L'introduction sur le territoire de la Vallée d'Aoste de ruches, de nucléis, d'essaims et de paquets d'abeilles est subordonnée à la délivrance, par les services vétérinaires de l'USL d'origine, des certificats d'origine et de santé y afférents. Avant l'introduction sur le territoire valdôtain, l'apiculteur est tenu d'envoyer lesdits certificats, par télécopieur et/ou par courriel, au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Fax: 0165 262631) qui, à son tour, transmet au Bureau de l'apiculture de la Direction des cultures et des services phytosanitaires et au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste les données y afférentes, par télécopieur ou par courriel;

11. Aux fins de l'activité de contrôle et en application de la loi n° 313 du 24 décembre 2004, les apiculteurs doivent présenter la déclaration de possession des ruches aux associations qui les représentent, au plus tard le 31 décembre de chaque année. Lesdites associations envoient à la Direction des cultures et des services phytosanitaires les données nécessaires en vue des procédures d'enregistrement et de transmission aux Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

12. Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Dans le cadre de ses fonctions, la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles exerce des activités de recherche et d'expérimentation, ainsi que de diffusion de nouvelles techniques apicoles et sanitaires, forme de nouveaux opérateurs du secteur, entretient les rapports avec les associations des apiculteurs représentatives à l'échelon national, collabore avec les universités, les instituts de recherche et les structures ministérielles qui s'occupent d'éradication des maladies et de contrôle des ruchers et signale aux services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste les éventuelles irrégularités constatées pendant l'exercice de ses fonctions;

13. La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice des mesures adoptées d'office aux fins du respect des dispositions non observées et de l'application des éventuelles sanctions pénales;

14. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de ladite Agence, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, à la Direction des cultures et des services phytosanitaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et

agli Agenti della Forza Pubblica;

15. la presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 giugno 2011, n. 158.**

**Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 "Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il Dr. Aniello PISANTI, quale rappresentante effettivo del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, Direzione regionale del lavoro per la Valle d'Aosta, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 giugno 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 giugno 2011, n. 159.**

**Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 "Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare l'ing. Sergio VACQUER, quale rappresentante effettivo del Dipartimento INAIL Ex ISPESL di AOSTA, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro.

aux agents de la force publique ;

15. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste , le 26 mai 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 158 du 3 juin 2011,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Aniello PISANTI est désigné au sein du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en qualité de représentant titulaire de la Direction régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste du Ministère du travail et des politiques sociales.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juin 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 159 du 3 juin 2011,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Sergio VACQUER est désigné au sein du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en qualité de représentant titulaire du Dipartimento INAIL - Ex ISPESL d'AOSTE.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 giugno 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 16 giugno 2011, n. 2587.

Trasferimento dalla categoria "altre cooperative" alla Categoria "cooperative di lavoro agricolo" del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della società "AGRICOLA DEMETRA SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in SAINT-CHRISTOPHE.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Altre cooperative" alla categoria "Cooperative di lavoro agricolo" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "AGRICOLA DEMETRA SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 33/d, codice fiscale 01067360071;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 maggio 2011, n. 1236.

Individuazione, per l'anno accademico 2011/2012, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37 e successive modificazioni.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juin 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 2587 du 16 juin 2011,

portant transfert de la coopérative AGRICOLA DEMETRA SOCIETA COOPERATIVA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de travail agricole» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La coopérative AGRICOLA DEMETRA SOCIETA COOPERATIVA, dont le siège est à Saint-Christophe – 33/d, Grand-Chemin (code fiscal 01067360071), est transférée de la catégorie «Autres coopératives» à la catégorie «Coopératives de travail agricole» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR no 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1236 du 27 mai 2011,

portant détermination, au titre de l'année académique 2011/2012, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 modifiée.